

Available in:  
English, Español, Euskara, Français, Frysk, Gaeilge, Nederlands



virtulapp

## English

How can we promote the use of home languages through the medium of the local minority language, rather than through the majority language?

Dr. Déirdre Kirwan

Fears that local minority languages may be diminished by inclusion of home languages in curriculum delivery are understandable. However, experience in an Irish primary school found that far from being reduced, the status and use of the Irish language increased in the school community. Where the minority language is not the language of the home, it provides a level playing field for all learners, serving as a “hinge” between the majority and minority-language pupils’ home languages.

Available in:  
English, Español, Euskara, Français, Frysk, Gaeilge, Nederlands



virtulapp

## **Español**

¿Cómo podemos promover el uso de la lengua de casa a través de la lengua minoritaria local, en lugar de a través de la lengua mayoritaria?

Dr. Déirdre Kirwan

Son comprensibles los temores de que las lenguas minoritarias locales puedan verse disminuidas por la inclusión de las lenguas del hogar a través de la impartición del plan de estudios. Sin embargo, la experiencia en una escuela de primaria irlandesa encontró que, lejos de reducirse, el estatus y el uso de la lengua irlandesa aumentó en la comunidad escolar. Cuando la lengua minoritaria no es la lengua de casa, proporciona igualdad de condiciones para todo el alumnado, y sirve de "bisagra" entre la lengua de casa del alumnado y de lengua mayoritaria y minoritaria.

Available in:  
English, Español, Euskara, Français, Frysk, Gaeilge, Nederlands



virtulapp

## Euskara

[Nola susta dezakegu etxeko hizkuntzen erabilera tokian tokiko hizkuntza gutxituaren bidez eta ez gehiengoaren bidez?](#)

Dr. Déirdre Kirwan

Ulegarria da beldurra sentitzea ikasleen etxeko hizkuntzak curriculumean aintzat hartuz gero tokiko hizkuntza alboratua izango delako. Hala ere, Irlandako lehen hezkuntzako eskola batean izandako esperientziak erakusten digu irlandera murriztu baino bere estatusa eta erabilera areagotu egin zirela eskola komunitatean. Hizkuntza gutxitua etxeko hizkuntza ez denean, berdintasunezko baldintzak eskaintzen dizkie ikasle guztiei. Gainera, tokiko hizkuntza gutxitua ikasleen etxeko hizkuntzen eta hizkuntza nagusiaren arteko giltzarri bihurtzen da.

Available in:  
English, Español, Euskara, Français, Frysk, Gaeilge, Nederlands



virtulapp

## Français

Comment pouvons-nous promouvoir l'utilisation de la langue maternelle par l'intermédiaire de la langue minoritaire, plutôt que par la langue majoritaire ?

Dr. Déirdre Kirwan

Les craintes que les langues minoritaires, locales puissent être diminuées par l'inclusion des langues nationales dans les programmes scolaires sont compréhensibles. Cependant, l'expérience d'une école primaire irlandaise a montré que, loin d'être diminuées, le statut et l'utilisation de la langue irlandaise ont augmenté dans la communauté scolaire. Lorsque la langue minoritaire n'est pas la langue parlée à la maison, elle offre un terrain d'égalité à tous les apprenants, en servant de "charnière" entre la langue parlée à la maison par les élèves de la langue majoritaire et ceux de la langue minoritaire.

Available in:  
English, Español, Euskara, Français, Frysk, Gaeilge, Nederlands



virtulapp

## Frysk

Hoe kinne wy it brûken fan de thústalen befoarderje troch middel fan de lokale minderheidstaal, yn stee fan de mearderheidstaal?

Dr. Déirdre Kirwan

It is begryplik dat der eangsten binne dat lokale minderheidstalen fermindere wurde kinne troch de ynklúzje fan thústalen yn it oerbringen fan de kurrikulumynhâld. Lykwols is de ûnderfining op in Ierske basisskoalle dat de status en it brûken fan de Ierske taal net lytser, mar krekt grutter waard yn de skoalmienskip. Dêr't de minderheidstaal net de taal fan hûs út is kin it in gelyk spylfjild foarmje foar alle learders en docht it tsjinst as in 'hingsel' tusken de mearderheids- en minderheidstaallearlingen harren thústalen.

Available in:  
English, Español, Euskara, Français, Frysk, Gaeilge, Nederlands



virtulapp

## Gaeilge

Conas is féidir linn úsáid na dteangacha teaghlaigh a chur chun cinn trí mheán na mionteanga áitiúla, in ionad na mórtheanga?

An Dr Déirdre Kirwan

Is cinnte go bhfuil eagla ann go bhféadfaí mionteangacha áitiúla a mhaolú má chuimsítear teangacha teaghlaigh i soláthar an churaclaim. Mar sin féin, ón taithí atá le fáil i mbunscoil in Éirinn, is léir nach bhfuil an cás amhlaidh. Ina ionad sin, méadaíodh stádas agus úsáid na Gaeilge i measc phobal na scoile. Sa chás nach í an mhionteanga teanga an teaghlaigh, bíonn gach foghlaimeoir ar chomhchéim, agus í ina “hinse” idir teangacha teaghlaigh dhaltaí na mórtheanga agus na mionteanga.

Available in:  
English, Español, Euskara, Français, Frysk, Gaeilge, Nederlands



virtulapp

## **Nederlands**

[Hoe kunnen we het gebruik van de thuistalen bevorderen door middel van de lokale minderheidstaal, in plaats van de meerderheidstaal?](#)

Dr. Déirdre Kirwan

De angst dat lokale minderheidstalen kunnen worden verminderd door de inclusie van de thuistalen in overdracht van de curriculuminhoud is begrijpelijk. De ervaring op een Ierse basisschool heeft echter geleerd dat de status en het gebruik van de Ierse taal in de schoolgemeenschap niet af-, maar juist toenamen. Waar de minderheidstaal niet de thuistaal is, kan het een gelijk speelveld vormen voor alle leerlingen en fungeert het als een "hengsel" tussen de thuistalen van de meerderheids- en minderheidstaal-leerlingen.